

Interrogando sobre los principios de la sustentabilidad

Notas de un diario de campo con grupos de discusión
Costa Caribe, Nicaragua, julio 28 al agosto 9, 2003

Equipo Bluefields

Con Comunidades sociales, estudiantes de URRACAN

Distinguir en los procesos históricos del pueblo por un lado, y lo que hacen los políticos por el otro. Desde Zelaya, los pueblos han querido retomar estas tierras. El proceso de autonomía comienza en 1981-84.

Perdida de la cultura autóctona. Puede ser la autonomía un medio para recuperar esta pérdida? Y que aporte se puede esperar de la autonomía para esta recuperación? Ley de lenguas y escuelas bilingües prestan las herramientas.

Sustentabilidad cultural, como mantenimiento y continuidad de la convivencia auténtica, frente a la pérdida de identidad.

Con intelectuales de URRACAN

Perdida de cultura propia y tomar otra cultura. Cual cultura? Ante la globalización, el rescate de la propia cultura es muy difícil. Se pueden rescatar aspectos. El cambio se da con la llegada de los europeos. Cultura es vida, que cada día va transformándose. "La interacción diaria me hace no sentirme igual. La modernización nos cambia. Va enriqueciendo nuestra cultura". Pero sin olvidar la nuestra, hay que respetar las diferencias, las costumbres de cada grupo.

En la relación interétnica se observa una competencia económica. La cultura costena. La sustentabilidad cultural es ser multi-cultural, donde el rumbo no está definido. Sentirse multiétnica contrarresta la homogeneización. Asimilando "todo y nada". Enriqueciéndose con todo. "Como no sabemos de donde venimos, es difícil determinar el rumbo". Hace falta orientarse en la historia. Pero historia está llena de hegemonía, antes la colonización, hoy día la globalización. "Somos pequeñas culturas que conviven".

Autonomía o-versus erradicación de la pobreza. En primer instancia, la autonomía debe de garantizar una vida digna y el bienestar. La situación se vuelve más caótica. No hay desarrollo, porque no estamos ubicados en lugares estratégicos. Sometidos a dos poderes, los liberales y el FSLN. Se critica la concepción de la autonomía y hay mucha desconfianza con lo que viene desde afuera (leyes). "Donde hay dos negros, se pelean". Esta autonomía sirve para dividir la gente para que no tengan poder. Ahora todos se están peleando por cuotas de poder. La autonomía es una manera de aislamiento. Su cultura política se reduce a ser una cultura partidista. Institucionalismo del Bi-partidismo (PLI-FSLN). Se distingue entre cultura política real (cultura partidista) y cultura política hecha por nosotros, propia cultura política como costenos. ***Sustentabilidad política***.

Sin embargo, implementar las leyes (por ejemplo en educación bilingüe) es una lucha diaria y constante. Es donde en realidad se realizan los plantamientos (pedagogía intercultural). Hay quien dice (mujer) que con la ley se puede hacer mucho, pero es mucho trabajo.

Con autoridades municipales

Para ellos, el poder en la ejecución se refiere a la ley de municipios, no a la autonomía, y se está jugando con esta contradicción jurídica. "Quienes sienten más la autonomía son los grupos étnicos". De este modo, el municipio aprueba la actuación de los consejos comunitarios (de ancianos), pero para impulsar proyectos, el municipio crea sus propios Comités de Desarrollo Comunal, como juntas directivas de las comunidades. Hay que preguntarse, que tanto existen todavía las estructuras tradicionales o si son aplazadas por estructuras modernas, controladas por el propio estado. De este modo, existen autoridades y estructuras de organización paralelas. Difícilmente esto provee multi-culturalidad, sino amplía estructuras burocráticas y de poder. Debemos interrogar sobre quien tiene el poder para interpretar la historia y la autonomía.

En la opinión de los concejales municipales, la cultura se vive en las fiestas. Uno puede cambiar su pertenencia étnica.

Pero hay un fuerte lamento en cuanto desarrollo. No hay autonomía en lo económico, y "históricamente lo que se sacó no fue revertido". "Somos apartados del gobierno Central". "No hay una fuerza productiva fuerte para un desarrollo integral". El gobierno central extiende concesiones de pesca a extranjeros. Las leyes nacionales están por encima de la ley de autonomía. Se cambian directores de empresas nacionales sin consultar con las autoridades regionales. "Se escucha mucho sobre ganas de separarse del país".

Interrogamos sobre que un desarrollo sustentable pueda darse forzosamente cuando los actores locales están abandonados, cuando no hay más inversión desde afuera, cuando las comunidades tienen que desarrollarse por esfuerzo propio. Pero ellos no están solamente abandonados, sino también explotados, todavía sigue la explotación.

Comunidad de indígenas Rama, Rama Cay, con autoridades y jóvenes

Antes tuvimos autonomía, ahora se pierde. Tenemos que depender del gobierno para que podamos vivir. Nos quitan los recursos. "No tenemos ejemplo para demostrar cultura". La propia lengua ya no existe.

Tenemos la impresión de una pérdida de cultura sin posibilidad de adopción de otra, donde el resultado es ANOMIA. En cuanto desarrollo, hay una fuerte dependencia de afuera, y no se ven iniciativas propias. La autonomía se reduce a la existencia. Con el estatuto de autonomía desde 1987, la situación de los Rama se empeoró, no se mejoró. Tenemos la impresión de que la población y las autoridades no saben lo que deben hacer o lo que puedan hacer para mejorar su situación. Están expuestos a la modernidad y las influencias de afuera sin poder defenderse. Tampoco luchan por sus derechos. Pero su autenticidad no se puede interrogar en una charla de pocas horas, se debe experimentar.

Desarrollo sostenible versus sobrevivencia en la pobreza, cuando las estructuras tradicionales ya no existen.

El secreto de la *sustentabilidad originaria* rige en la espiritualidad, expresada en rituales en torno a la naturaleza, o sea la relación con la naturaleza.

Equipo Puerto Cabezas

Comunidad Misquita Karata, con Jóvenes

En la comunidad no se sabe mucho de la autonomía. El 60% no está sensibilizado, muchos no entienden. "En el trabajo, uno está autónomo". Las leyes de las autoridades se perciben como subordinación, no como autonomía. Las normas y leyes impiden la autonomía particular. "Los líderes indígenas solo piensan en hacer dinero en nombre de la autonomía". La autonomía no es un asunto de los ciudadanos y la sociedad civil. Mientras que la autonomía se gana con la presión desde abajo, hoy día los líderes en el gobierno están negociando, pero no los dejan gobernar. La política también juega su rol dentro del gobierno comunal. El síndico (desde su oficina en Puerto Cabezas) solo consulta con los ancianos, los jóvenes no están invitados a las asambleas. Cultura política clientelista se reproduce en la comunidad. Los cambios de directiva se hacen en secreto. Los jóvenes se sienten excluidos. "He decidido ya no votar", como forma de resistencia, para invalidar las elecciones. Becas para estudiantes se dan a familiares o por pertenencia partidaria. Jóvenes se sienten discriminados.

En cuanto a cultura, los jóvenes sienten que ya no tienen el pasado. En Puerto Cabezas tratan de no hablar Miskito, para que no se sospeche de que son Miskitos. Se niega y pierde la cultura miskita, pero las mujeres jóvenes. El tiempo del Sandinismo fue muy importante para este cambio cultural. Los jóvenes viven en dos mundos – la tradición en la comunidad y la modernidad en la ciudad. En la comunidad hay un control rígido, ejercido por los ancianos y el reverendo morava, con un código moral muy fuerte.

En sus relatos, los jóvenes se identifican mucho con sus abuelos, pero no con los ancianos en el consejo, que podrían ser sus padres y que castigan.

La vida religiosa está absorbida por la iglesia Morava desde 1875, los jóvenes desconocen rituales de su propia cultura, pero sí conocen historias sobre la naturaleza, animales y sirenas. Estas historias crean angustias, parece como que es un alivio de creer en el dios cristiano. Religión animista, relacionada a los animales fue vencida por una religión racionalista, relacionada a seres humanos. Sin embargo, en los sistemas informales de comunicación todavía existen las creencias.

Para estos jóvenes, el desarrollo tiene que hacer primero con el estudio y el trabajo. Los que logran estudiar más que la secundaria, luego "desaparecen" y no vuelven a la comunidad. Pero para ellos es muy difícil aguantar en la sociedad moderna, en la ciudad. Hablar de desarrollo es hablar de su propia historia de sufrimiento en la sociedad moderna y discriminación como jóvenes. Las expectativas son altas, pero las posibilidades pocas. Ahora, con la ley 445, todos se lanzan, hasta los emigrantes en Estados Unidos, buscando sus beneficios y participación.

Para poder superar, hay que vencer a la comunidad. El obstáculo para los jóvenes en la comunidad son los ancianos, que no acepten propuesta alguna. Pero las propuestas de los jóvenes son conceptos de desarrollismo, como es exportar pinos y vender todo lo que se puede. Mientras que los recursos (marítimos) se acaban, las leyes de protección no se cumplen.

Falta de unidad e integración de los jóvenes a procesos de decisión en la comunidad es consecuencia del conservatismo y cuestiona desarrollo y continuidad de las comunidades. Un **desarrollo con sostenibilidad** debe ser realizado con las generaciones jóvenes, ya de que los viejos tienen "sus propios intereses particulares". La sostenibilidad requiere de una renovación social, un cambio con recursos propios, opuesto al cambio como adaptación.

Comunidad Miskita Karata, con maestros

Autonomía es transmitir libertad a los estudiantes (en la comunidad se ha dicho y se ha criticado, que los maestros son muy liberales). Estar libre con los alumnos. También se enseña a los estudiantes que es autonomía. Desde 1980 ya no se castiga a los niños y se reconocen sus derechos.

Pero los maestros también representan una posición oficialista, trabajan muy unido a las autoridades y los ancianos. Autonomía es tener un gobierno propio, y leyes y normas propias. Ellos saben muy bien las leyes.

Tienen una fuerte participación en la vida comunal. Ellos hacen reuniones mensuales con los padres, organizan fiestas y enseñan éticas de educación a los padres. No hablan de conflictos con la población. Sientan mucho respeto de parte de la población y dicen, que el maestro tiene que ser ejemplo.

En la enseñanza se habla de la historia de la comunidad en el primer grado y en Ciencias sociales se explica lo más cercano a la vivencia de los niños, también la protección de la naturaleza y de los recursos. Se transmite el conocimiento de los ancianos, y con ello los conocimientos tradicionales. Enseñanza bilingüe – una hora en miskito, una hora en español. Multiculturalidad es la unidad entre hábitos que pide la educación formal y la vida familiar-comunitario. Ampliar el mundo de las asignaturas con materias concretas que retoman las experiencias de los niños.

Sin embargo, su concepto de cultura está muy reducido a los conceptos existentes. Los maestros dicen de que en tiempos pasados no hubo religión, ellos ubican lo religioso en la iglesia morava. También representan leyes y normas de la comunidad, sin cuestionarlos, aun cuando son conservativos. Bien se dan cuenta del cambio cultural, lo ubican en la pérdida del intercambio por la integración de leyes de mercado (vender), que las mujeres usan ropa corta, que ahora se baila con música de casets en lugar de guitarras, etc. “Solo la religión no cambió”, ellos no saben nada de ritos y creencias y según ellos la medicina tradicional se usa poco. Parece como que el dicho sobre “pueblo que pierde tradición – pierde su alma” es muy válido para estos maestros.

Su concepto de desarrollo representa valores de la modernidad y ética del educador. Decir a los niños que estudian mucho y más. Para ellos, “buenos alumnos desarrollan la comunidad”. **Sustentabilidad** es ser formado. Las necesidades y expectativas de los maestros son materiales para mejorar las condiciones de su escuela.

Comunidad Miskita Dakban, asamblea con miembros de comunidad

Es una comunidad muy pobre y abandonada. No hay ninguna ayuda de afuera, no tienen ni bote con motor para viajar en el río. Como nadie les hace caso y viene a ayudarlos, entonces tampoco hay organización interna. Los ancianos dan consejos para el futuro. No saben de la autonomía y esperan aclaraciones de nosotros. Explicando la autonomía, nosotros insistimos de que nadie va a venir para ayudar, ellos mismos tienen que ayudarse y organizarse para defender sus derechos. Sin embargo, esta población necesita la ayuda de intelectuales – promotores para organizarse y mantener organización. Ya que, según ellos, las instancias políticas locales no ayudan, solo hacen negocio. La explotación y el abandono está tan avanzado, que difícilmente logran movilizar esfuerzos propios.

Preguntando sobre cultura, ellos relatan de cómo se hace Chicha. Cuentan historias de criaturas extrañas que han visto en los bosques. También la historia de la sirena- la mujer blanca en el río con pelo largo. Sientan el cambio cultural como falta de comida, mucha destrucción y la cultura miskita se pierde. En la educación no tienen apoyo del municipio y les falta material. Muchos miembros de la comunidad no hablan español.

Viven en la subsistencia y son auto-suficientes. No tienen medios para transportar sus productos. La subsistencia sin conexión al mercado cuestiona el desarrollo. Pero ellos cuidan sus recursos, solo cortan pinos para el uso propio. "Tenemos recursos, pero no tenemos medio para venderlos". "Tenemos que explotar nuestros recursos para cubrir nuestras necesidades". Pero no están orgullosos, más bien dependiendo de necesidades. Esperan alguien que hace un proyecto con ellos. Y si nadie les ayuda, ellos acaban en la miseria. Están estancados. ***Sustentabilidad sin desarrollo no existe, desarrollo sin sustentabilidad es destrucción.***

Con la junta directiva Karata, en Puerto Cabezas

Partimos a la charla con estas autoridades indígenas con la hipótesis, de que la autonomía política, más que nada, es una estructura para ejercer poder, de acuerdo a la cultura política existente. Esta observación incluye la adjudicación de facultades a las tradiciones, previsto en la ley de autonomía (en sus artículos 3,4 y 6, entre otros).

Pero también ante la observación de la destrucción y el cambio cultural, una cierta trans-culturalización desde el colonialismo y ahora con la globalización, interrogamos sobre los secretos que sostienen las culturas originarias en la Costa Caribe, ya que la ***sustentabilidad cultural***, posiblemente, es la condición para un desarrollo futuro de cada comunidad y etnia.

La junta directiva Karata administra 3 comunidades y el casco urbano. Pero dice que las autoridades comunales son autónomas, mientras que otras autoridades no son autónomas, porque dependen de Managua. La junta directiva trabaja con las autoridades de cada comunidad, en base a solicitudes de estas autoridades. Pero no está en su capacidad promover la producción, trabajan para cubrir necesidades, asistencialismo, pero no tienen concepto de desarrollo.

El otro día la charla se continuó sobre las siguientes interrogantes:

1. El reto es encontrar la viabilidad entre tradición y modernidad (globalización).
 - Tradición entendida como Desarrollismo que implica explotación, pérdida cultural y destrucción
 - Modernidad entendida como ***desarrollo sustentable***, desarrollo con esfuerzos propios que requiere la cohesión social y la posibilidad de auto-administrar sus recursos, incluido la tierra.
2. Será la Autonomía, tal como se propone para la Costa Caribe y se ejerce actualmente, una estructura organizativa apropiada para administrar este desarrollo sustentable?
3. Para impulsar este desarrollo, se requiere de medidas sociales que unifican la tradición con la modernidad, medidas que dirijan los diferentes actores sociales para un proceder colectivo. La sola referencia (en la ley 445) a tradiciones y costumbres no es suficiente, más bien, ante las necesidades de una práctica progresista, tiene carácter ideológico.
4. Ante la cultura política nicaragüense (liderazgo tradicional, partidismo, clientelismo), la demarcación de tierra puede convertirse en corrupción.
5. La conciencia histórica (auto-comprensión) para la autonomía de la población en la Costa Caribe, es su experiencia de falta de integración de su región al estado. Como continuación de esta experiencia histórica de los costenos, "autonomía" puede significar de no ser tomado en cuenta, pero ser explotado. En este sentido, la autonomía es la legalización de un estatus, pero también poder auto-administrar (por primera vez en la historia),

pero con un modelo implementado desde afuera, se teme de que este estatus se practica en una posición subordinada. Quiere decir que la isolacion y el abandono continuen, pero ahora bajo leyes de auto-determinacion, lo que hay que aprender primero.

Equipo Rosita

Con miembros de una comunidad mestiza, Casco urbano

La autonomia es una lucha, donde todavía se depende del gobierno central. Los recursos se van de la region. "Todavía no tenemos el control, y la gente desconoce la autonomia". Todos los puntos de vista son muy criticos, diciendo de que la autonomia no se lleva a cabo. Autonomia seria "apropiarse de lo nuestro", pero no nos tomen en cuenta. Continúa la explotación. La política se hace por beneficio propio, las autoridades no cumplen su papel sino se enriquecen. "Cada partido lo ha tomado como propia bandera". La autonomia ES la política, se utiliza para hacer política. Pero también ha servido para que las minorías indígenas y las mujeres tengan representación. Las personas que ocupan cargos publicos se olviden de las necesidades. No hay participación en los cabildos, no hay consulta con la población para hacer proyectos. Alcaldía hace lo que quiere.

La cultura propia se expresa en danza, en el arte y en la lengua materna. Pero "ya todos tienen televisor". "No tenemos costumbres propios, nos hemos adaptado al modernismo". Sin embargo, los mestizos de la costa se refieren a tradiciones propias, no a la cultura del pacifico. Se identifican primero como costenos, con todas las etnias, con su Santa Rosa y se sientan independientes.

Desarrollo significa en primer instancia "bienestar" y cubrir las necesidades de cada quien. Desarrollo es lo que se va adquiriendo cada día, el avance. Son posiciones urbanas. Desarrollo son transformaciones en pro de la comunidad, con proyectos que vengán a beneficiar. Sin embargo, no se ve el progreso. No hay fuentes de trabajo y solo una empresa, una maderera. Solo arrasen con los recursos y no se ve beneficio, los proyectos son pura explotación. Se distingue entre:

- Promover desarrollo con micro-empresas mineras, capacitacion para campesinos, herramientas y semillas, versus
- Explotar recursos, donde el gobierno es culpable y no se resuelven las necesidades del trabajador.

En estas percepciones, el desarrollo es mas importante que el mantenimiento de los recursos. Ven los recursos en servicio al desarrollo, donde se pretende un modelo urbano. Además, el desarrollo debe ser inducido desde afuera, movilización de esfuerzos propios se limita a una economía de subsistencia.

Apoyo, para poder trabajar con esfuerzos propios, no se discute.

Bambana, Rosita, Reunion con mujeres miskitas (128-131)

Bambana es un pueblo de ex-obreros de las minas, compuesto por miskitos migrantes. La comunidad esta asentada en tierra de la compania minera, pero obtiene de tierra comunal en una region algo lejos. La reunion se hace con aprox. 20 mujeres, bajo la proteccion del padre de la iglesia morava. No siendo posible trabajar con un grupo tan amplio, la segunda parte de la reunion se realiza con solamente 5 mujeres.

Las mujeres no saben de la autonomia, es una cosa para los hombres. „Es la primera vez que lo oigo“. Autonomia es alguien que trabajo con la poblacion y se sabe de que hay que trabajar unido.

El sindico y los ancianos solamente aparecen una vez al año: cuando quieren ser reelegido. El sindico vende madera comunal y no reparte nada de su ganancia. Para el juez, quién tiene derecho es de quién él esta enamorado. Así estan las cosas con las autoridades del pueblo. No buscan proyectos para la comunidad y no hacen nada para la comunidad.

Los hombres van solos, sin mujeres, a las tierras comunales para cortar arboles, no para sembrar, y no traen ingreso alguno para la familia. Las mujeres son las perjudicadas de la situación de corrupción y clientelismo, sin ayuda para hacer proyectos. Se roban los chanchos, pero no se castiga a quién roba. Las leyes no funcionan y el juez no esta bravo.

La comunidad esta dividida por la influencia evangelica. Ahora los moravas en contra de los evangelicos y las mujeres en contra de las autoridades. Muchas mujeres solteras. Viudas de guerra y viudas de oro. Las mujeres quieren organizar un grupo nuevo sin sindico y sin juez.

Sustentabilidad significaria hacer proyectos desde las comunidades y con los interesados, sectores y grupos de población para satisfacer necesidades y con recursos (materiales y humanos) propios, evitando a que los recursos se gastan en la corrupción y la anarquía.

Bambana, Rosita, con autoridades indigenas, pastor morava y maestro

Autonomía no esta en función, la esperamos, ya nos avisaron pero todavía no esta (sindico). Es nuestro, pero todavía no existe (maestro). Es nuestro derecho, pero aun no lo sabemos, no entendemos (juez). No sabemos en qué esta (pastor).

Ellos saben de que el autogobierno existe desde después de 1979, pero ha habido muchos conflictos y negocios. Estan esperando la demarcación comunal, su terreno tiene 32 000 manzanas pero esta lejos de la comunidad y tienen miedo de invasiones. Toda su esperanza es la ley 28/445, donde se declara el derecho del indigena.

Culturalmente y en contacto con el mestizo, el miskito copia al mestizo. En la escuela ya no hay clases de miskito y se toma por natural, que la cultura se pierde, y las costumbres. Se vive todavía en la comunidad, porque el miskita no esta acostumbrado de vivir solo, particular. Entonces: estando en la comunidad la cultura miskita se reproduce, **sustentabilidad** cultural significa mantener la vida comunal, lengua es autenticidad. La organización interna es la condición para la sustentabilidad política. **Autonomía debe garantizar la sustentabilidad política-social.**

Rosita, autoridades del municipio, delegada del gobierno regional, representantes de organizaciones Sumo

Para empezar, Aurelia nos relata la autonomía desde la percepción Sumo. Empieza en el año 1973, con la creación de "Alpromiso" y 1975 con "Sukawala". Durante la guerra de liberación se discutieron los principios de la autonomía. Esta se termino con las primeras elecciones al Consejo Regional, donde los espacios Sumos no se cumplieron. Desde entonces, cada autoridad sale quemada, las visiones bajan, mientras que los intereses políticos suben. En el parlamento hay que obedecer a los partidos. La ley esta hecha, para que el estado gane mas. Y queda el sueño de ser activa en nuestra región.

Continúa Frank, representante de ASUDECA. Dice de que los abuelos sonaron muy diferente la autonomía. "Los

politicos se escuchan tan lindos, pero al final no hay nada para nosotros". Lo poco que se hace es gracias a personas con iniciativas.

Autonomia como esfuerzo del pueblo indígena versus como obra gubernamental, para calmar la guerra en 1987. Una Autonomia conforme a la constitución política de Nicaragua, para el pueblo Sumo no es autonomia. El pueblo indígena no esperaba esto. Para ellos, la autonomia es una necesidad conforme a los problemas que tienen, y así presentan sus visiones. "Pero esta autonomia no es la nuestra, va conforme la política del estado nacional. Es una autonomia que no nos respalde".

En cuanto al trato que se da a las tradiciones en la ley de autonomia. Aurelia opina de que los politicos capitalizan el poder tradicional, usurpando las debilidades, donde el problema de la corrupción es el problema del modernismo. Con el termino "Mayagna" nos estan cambiando la historia.

Según Ernesto, representante de la sociedad civil y Mestizo, ellos lo ven diferente. No puede ser que un sector se apropie de la autonomia. Se dirige a los Sumos y dice: Ustedes mismo han protagonizado la autonomia. Pero esta no ha aterrizado. Falta hacer una autonomia de todos.

Para Arsenio, representante del Municipio, la discriminación de los indígenas es algo real, donde la ley de autonomia no puede contrarrestar esta discriminación. Hoy dia, los proyectos se hacen solo para indígenas y falte unírnos. Sigán Noemí de IPADE y Mayra de Mifamilia. "Que es autonomia, si estamos gobernado del que tiene mas poder"? Habria que vivirla, conocerla para poder defenderla. Es una herramienta que no tomamos en serio suficientemente.

Ernaldo, como posición Sumo, dice de que estamos lejos de ubicarnos en una autonomia real. La autonomia es una cosa, la autodeterminación del pueblo indígena otra. Autodeterminación como sinonimo de la cultura de la costa. La autonomia de ahora no es real, porque el problema es la practica. Hay leyes que se ponen de por encima o hay leyes paralelas. Mientras que la identidad indígena ha sido lesionada. Para el pueblo Sumo, el gobierno indígena es SUKAWALA y no lo implantado por el estado en la ley de autonomia (Consejo Regional).

Interrogamos sobre como construir autonomia con la **identificación costena** (compara con término "Nicaribe" en revista WANI, No 30:32), ya que esta identificación parece ser unificadora de todas las poblaciones. Para ello se requiere una equidad entre Pacifico y Costeno. ¿Puede la autonomia contemporanea establecer esta equidad?

Llegamos a la hipótesis de que la ley de autonomia institucionaliza aspectos particulares (autogobierno, demarcacion territorial, Educacion bilingüe, etc.), pero interrumpe un proceso de creación de esta equidad entre regiones de Nicaragua. Por lo pronto, el reto de los Costenos es actuar como costenos, y no tanto como politicos.

Autonomia versus construir una Region.

La autonomia como estructura institucional se dirige en contra del desarrollo costeno, entendido como desarrollo regional integral (cultura y economia), desarrollo territorial como espacios de convivencia de una población. Continúa la dependencia del Pacifico mientras que no es "pueblo" (habitantes conviviendo en un territorio) que define leyes y estrategias de desarrollo.

Charla con Ernaldo, representante Sumo

Aprendemos de los Sumo sobre la importancia primordial para la defensa de las causas del pueblo, lo que es la

organización propia. Comunidades indígenas deben ser organizados como sociedad civil (organizaciones territoriales como ASUDECA), para poder defenderse. Comunidades particulares, muchas de ellas todavía estancadas en tradiciones, no tienen posibilidades frente a las estructuras burocráticas y politizadas, también corruptas, del estado nicaragüense y las entidades políticas de la contemporánea "autonomía regional". Estamos ante el reto de contrarrestar la

Organización institucional

con **Organización cívica-política**

Estado, instancias autonómicas nuevas *con* **pueblo con sus sectores cívico-sociales**

**Lectura de Informe Nacional:
Regiones autónomas del Atlantico de Nicaragua**

Equipo UNAN Nicaragua

Contextos estudiados:

- I Waspam, cabecera municipal y comunidades de la cuenca media del Rio Coco, RAAN
- II Municipio Puerto Cabezas, sede regional y Bloque de comunidades indígena de Karata, RAAN
- III Municipio Rosita y sus comunidades, Las Minas, RAAN
- IV Bluefields, sede Regional, Laguna de Perlas, Desembocadura del Rio Grande, Comunidad de Rama Kay, Orinoco y otras comunidades, RAAS

Interrogantes estudiadas:

- A Autonomía
- B Multiculturalidad
- C Desarrollo sostenible
- D Qué hacer, soluciones

Análisis del informe, comentarios:

A Autonomía:

Tiene el grupo suficiente control político sobre los asuntos básicos que afectan la vida comunal y pueden los individuos participar en la vida política?

II

El autogobierno indígena aparece como un apéndice de los gobiernos centrales. Políticas dirigidas desde el gobierno central. Ausencia de políticas destinadas a la conservación de culturas locales; la meta es „el progreso“. El pluralismo político se reduce a un pluralismo partidario (en campañas electorales). Hay conflictos entre la alcaldía (sede del gobierno central) y las autoridades indígenas.

Desde el gobierno central, se ejerce el poder para explotar, dónde „el desarrollo“ aparece como „destrucción“. Ver también en C: Economía de mercado y en B: Cultura.

III

Las autoridades comunitarias (sindico, juez comunal, consejo de ancianos) no tienen ningun control. No hay relación entre las tradiciones con sus estructuras autóctonas y el Estado, sino el poder se construye y se

mantiene en la relación entre Estado, partidos y migrantes mestizos. Las autoridades estatales no tienen relación y compromiso con la población, o sea las comunidades indígenas.

Autonomía no significa autodeterminación de los pueblos, sino el poder de la clase política y del partido para velar sus intereses políticos. Para los pueblos indígenas, autonomía antes significaba dirigir sus propios destinos, ahora significa formar parte de un sistema donde no tienen nada que decir, donde las propias estructuras de la autonomía (Consejo regional) hacen política por encima de las cabezas de los indígenas (p.ej. extender concesiones madereras). Las autoridades regionales y municipales son politizadas (voceros de ideologías partidarias) y funcionan con acciones propias, lejos de defender la población. Ante ello y por falta de estructuras propias para defenderse, siendo sus organizaciones muy débiles, los indígenas se están convirtiendo en sociedades cerradas. Las leyes (de la autonomía) no contemplan la voluntad del pueblo indígena, y además en la práctica no se cumple la ley. La autonomía es una estructura para integrar a poblaciones que han sido autónomas, un medio para la subordinación de las poblaciones de la Costa Caribe al Pacífico, tanto en lo político como en lo económico. Por lo tanto, hablar de autonomía es ideológico.

IV

El discurso distingue entre las instancias de la estructura autonómica:

- Consejo regional, gobierno regional, que no tiene una política propia ni estrategias para el desarrollo local. Tanto el gobierno regional como el municipal solo hacen resoluciones y dan ordenanzas de acuerdo a la autoridad del Pacífico y atrapados por los partidos políticos.
- Municipios y juntas comunitarias, instancias urbanizadas/modernas, tienen relación con las instituciones del gobierno central.
- Consejos de ancianos, líderes religiosos y sindicales son instancias de poder tradicional en las comunidades indígenas. Son „beligerantes“, si sus estructuras tradicionales se mantienen (p.ej. Ramas con sus líderes comunitarios).

La autonomía es una relación de dependencia del gobierno central. Pero se insiste en la autodeterminación a través de procesos participativos y democratizadores. De este modo, los Consejos regionales podrían ser la expresión de representatividad y pluralidad, pero en la realidad no fortalecen comunidades y pueblos. Se opone gobierno local y central, donde el primero insiste en el derecho a participar, mientras que el segundo vela para mantener callados a las instancias locales. Las leyes de autonomía son puro papel, mientras que con la ley de municipios se fortalecen estructuras político-administrativas dependientes del gobierno central en territorios comunitarios.

La autonomía (derecho) se opone a la hegemonía (hecho). Compara la hegemonía política en C, donde la estrategia del gobierno central es „mandar a ocupar los territorios antes de ejecutar la ley de demarcación“.

B Multiculturalidad

Hay diferencias culturales importantes y pluralismo cultural dentro del grupo local?

Cual es la relacion entre la cultura indigena y el sistema de educacion formal?

II

En este contexto se ubica una tradicion miskita que surge aproximadamente en 1700. Se denota una raiz pluriétnica de sus habitantes, consecuencia de la mezcla con inmigrantes foraneas y otras etnias de la region, también con mestizos de la Costa pacifica. Los miskitos urbanos (Puerto Cabezas) son mas mezclados, mientras que los habitantes de la comunidad son „puros“. Los habitantes del casco urbano se consideran superiores, mientras que los habitantes de las comunidades no reconocen a los habitantes de la ciudad como miskitos legitimos, porque se han mezclado. En cuanto modo de vida se distingue entre la tradicion ancestral y otras influencias ajenas a su cotidianeidad local. Cada actor social reúne multiples identidades: la nacional (ser nicaragüense), la regional (banderas propias) y la identidad pegada a la naturaleza (rio, laguna etc.).

A pesar de ser un mundo con multiples culturas e identidades, en este contexto no se vive la multiculturalidad como tal, sino la exclusividad. Actitudes que no corresponden a su propio imagen cultural se rechazan, Exclusividad es también particularidad y conservatista. Siendo estas comunidades muy influenciadas por la economia de mercado (**ver C**) se puede concluir, que la modernizacion/influencias desde afuera no cree actitudes de interculturalidad, sino mas bien conflictos entre diferentes culturas y poblaciones.

La educacion del estado es un medio para insertar la ideologia nacionalista. Esta educacion formal no toma en cuenta la cultura auténtica. Es un medio para subordinar y se reduce a lo basico: en las comunidades no hay secundaria. Para educarse hay que ir afuera (a las ciudades), y los educados no regresan a la comunidad. Los contenidos de la educacion estatal-formal destruyan la identidad propia.

III

Distinguiamos en este contexto entre los habitantes originarios, los Sumos o mayanguas, y los inmigrantes (desde 50 años): miskitos y mestizos. Los sumos han preservado una cultura propia, una intelectualidad propia y sus creencias en la naturaleza. La cultura de los inmigrantes esta sometido a un fuerte cambio: una mezcla cultural (influencia inglesa y morava) con respecto a los miskitos y una cultura muy diferente (del pacifico, influencia espanola) con respecto a los mestizos. Hay un proceso de expulsion de la poblacion originaria (sumos), lo que cree un „desequilibrio del orden social“ e impide la multiculturalidad. A esta expulsion corresponde la destruccion cultural, que se deja ver con respecto a la tierra: parcelacion de la tierra comunal por influencia desde afuera, donde el indigena se adapta a las presiones de la vida moderna. Además, por la tenencia de tierra: originarios versus inmigrantes y grupos de inmigrantes versus otros grupos de inmigrantes, surgen pleitos lo que también impide la multiculturalidad (compara en C)

Educacion con énfasis en la cultura local es un derecho negado. Hay programas para relacionar las materias oficiales-estatales con las tradiciones indigenas, pero son programas aisladas. Empieza con ancianos que cuentan en las aulas, o relatar la historia del pueblo sumo.

C Desarrollo sostenible

El grupo social tiene control suficiente en la tierra que le garantice la conservacion de su modo de vida y su desarrollo sostenible?

Qué impacto tiene la explotacion de recursos no renovables (del subsuelo) sobre la vida cultural y social del grupo local?

Tienen los miembros del grupo local acceso a los recursos biologicos?

Como es la relacion entre la economia de subsistencia y la economia de mercado?

II

La tierra es un patrimonio comunal, cuidada por los comunitarios. De este modo, la tenencia de tierra constituye institucionalidad (comunal). Su fundamento es un titulo real, que en la actualidad no se reconoce.

Los gobiernos centrales tienen en sus manos los recursos, y los han explotado irracionalmente. Por la explotacion de recursos para la venta, éstas se acaban.

Economia de subsistencia: pesca, agricultura y ganaderia. Por la economia de mercado, o sea la venta de productos a empresas de elaboracion y exportacion, se da una extraccion irracional y el equilibrio hombre-naturaleza se ha roto. Esto debido a las inversiones extranjeras („empresas de elaboracion“ - verarbeitende Betriebe), que ha provocado esta economia de mercado.

Quiere decir que la integracion a la economia de mercado: 1. acaba con los recursos y 2. destruye el sistema de la economia de subsistencia. Sin embargo, esta poblacion, para ser sustentable, debe de reducirse a la produccion para la subsistencia, o sea los recursos deben ser destinados al uso propio. Quiere decir que la modernizacion mediante la introduccion de una economia de mercado, no solamente explota sino también cuestiona la sustentabilidad.

III

La tenencia de tierra de los indigenas originarios (Sumos) es comunal, y también de los indigenas inmigrantes (Miskitos). Sin embargo, esta tenencia de tierra comunal de los originarios no obtiene de un estatus legal, es solo por herencia y derecho ancestral. Actualmente, por el cambio cultural y el auge de la tenencia de tierra particular, la identificacion de los indigenas con la tierra esta cuestionada. A veces se distribuye la tierra comunal a los comunitarios para ser propiedad particular, donde mucha tierra o los recursos (madera) estan vendidos.

La tenencia privada se da por los Colonos mestizos (avanza de la frontera agricola) y empresas en busqueda de explotacion de recursos. Por no obtener una demarcacion legal, la propiedad comunal de los indigenas esta invadida y robada por Colonos en busqueda de la extraccion de madera y tierra para ganado, y empresas madereras, donde muchas veces los propios indigenas son los intermediarios, vendiendo los recursos a las empresas.

Las actitudes hacia la economía de mercado son asimiladas por los indígenas mediante el individualismo, o sea la destrucción del grupo, cuestionando la tenencia de tierra comunal.

También en este contexto, las minas han tenido su impacto a la economía originaria. Cuando la actividad económica en la agricultura y la caza se cambió por la extracción de oro en las minas, poco a poco se perdieron los conocimientos tradicionales y se destruyeron las economías de subsistencia. Cuando las empresas mineras dejaron de existir, los obreros de las comunidades indígenas no regresaron a sus actividades tradicionales y la economía de subsistencia, sino que trataron de explotar sus recursos con nuevas técnicas y ya no fueron conservadores de su medio ambiente. En la tradición de los indígenas los individuos tenían que extraer los recursos necesarios para la sobrevivencia del grupo, en la actualidad se utilizan los recursos sin control comunal, o sea se explota individualmente. Esta estrategia de desarrollo con beneficios económicos inmediatos y particulares mediante la explotación de recursos está dirigida desde afuera, mientras que la agricultura de subsistencia y producción colectiva no obtiene ni de financiamiento ni de asesoría.

IV

También en este contexto se observa la destrucción de la tenencia de tierra comunal: muchos (indígenas) quieren vender tierra sin tomar en cuenta que las tierras son comunales. También se nota un cambio de la economía de subsistencia hacia la economía de mercado, cuando los pescadores hacen su labor para la venta a las empresas para la exportación.

D Qué hacer, soluciones

II

Se plantea, desde este contexto, „reactivar la economía“. Pero cómo?

No hay planes de acción para el **desarrollo** que considere la importancia de la cultura autóctona, y no hay participación directa de los comunitarios; los proyectos se hacen sin la participación de la población. El desarrollo dirigido desde afuera está incompatible con las culturas locales. La identidad debe ser un elemento del desarrollo, la identidad debe ser fomentada y no destruida, al igual que las formas de organización indígena: deben ser aceptadas en lugar de abandonadas por el desarrollo. De este modo, „desarrollo“ no debe significar el abandono de la identidad indígena, sino la adquisición de nuevos conocimientos a la par de los tradicionales. El desarrollo no solo debe ser sostenible con la bio-diversidad, sino también con la diversidad cultural. El conocimiento local en las vivencias cotidianas deben ser incluidas en todo proyecto presente y futuro.

Mientras que „autonomía“ (en tres niveles: comunal, regional y municipal) debe ser el poder organizarse de acuerdo a la tradición y los costumbres propios, que es una combinación de cultura y religión. Pero hay que tener cuidado, ya que la cultura política de las comunidades indígenas reproduce valores ajenos y en muchos casos se rige por el autoritarismo y el verticalismo.

III

Frente a la destrucción cultural, garantizar la tierra con sus recursos y legalizar la tenencia comunal, puede ofrecer seguridades y estabilidad social a las comunidades indígenas. Hay que reestablecer la legitimidad de la organización comunal, también mediante elecciones. Se requiere de „expertos comunales“, intelectuales de la población, que trabajen con la población para reestablecer sus costumbres e valores tradicionales, muchas veces olvidadas.

No es suficiente „dar la Autonomía“ a la Costa Atlántica, sino se plantea redefinir al Estado nicaragüense como un Estado pluricultural y multiétnico, o sea aceptar la diferencia (de la Costa Atlántica) y la diversidad.

I

La comunidad es el fundamento de la sustentabilidad. Se han observado vidas comunales que se caracterizan por ser una gran familia, por la cultura del trabajo, por alianzas y reciprocidades. Sus elementos de sustentabilidad - **libertad de acción** - son: siembras propias (independencia económica), intercambio de mano vuelta y redes de solidaridad, y por ser un sistema social autónomo. Se practica la descentralización de las estructuras de poder y se practican estructuras de poder autónomas a lo interno de las comunidades. En estas comunidades, la autonomía no solamente es una estructura política, sino un estilo de vida, incluido en lo económico, donde se nota una economía de mercado en lo local. Se observa también una diversidad de opciones para las acciones colectivas y la creatividad del sistema social comunitario.

En estas comunidades, el lenguaje, la educación formal bilingüe y el sistema de creencias son „... mecanismos (culturales) de resistencia que se traducen en la asimilación de nuevos elementos que transforman a diario la cultura miskita sin perder el legado ancestral“. Estamos ante dos conceptos de resistencia, que puede ser: I) el regreso a las tradiciones y II) incluir la modernidad a la vida propia, cambio cultural sin perder las tradiciones. „Las nuevas generaciones se van adaptando al ritmo de la actualidad, manteniendo a la par las prácticas culturales que los identifican como grupo“. El medio para esto es el bilingüismo, donde se trata vencer la competencia de dos mundos, viviendo dos mundos pero haciendo de ellos un solo mundo. Asimilación, donde la cultura es dinámica y abierta a las propuestas externas, sin perder lo propio. Auto-sostenerse como fundamento de la sustentabilidad, que es una constante reconstrucción sobre las situaciones actuales, manteniendo paralelamente las prácticas propias de la cultura.

Para ello, la independencia económica parece ser importante. Las comunidades son flexibles a crear nuevos códigos, debido a que cada comunidad es un órgano de independencia frente a otro. Parece que un cambio cultural unificador de la tradición y lo moderno (y además abierto hacia las diferencias étnicas: miskitos y mestizos) - multiculturalidad - es posible porque no hay (en este nivel local) sistema de opresión político, cultural y económico; y además una fuerte autoestima de cada grupo étnico: „... símbolos, reglas internas y conductas sociales permiten la cohesión y diferenciación del grupo frente a otro“, donde la cultura propia es fundamento de la sustentabilidad. Es una autonomía como autodeterminación a partir del auto-reconocimiento y la diferenciación frente a otros grupos.